EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO
SEGURTASUN SAILA
DEPARTAMENTO DE SEGURIDAD

eman ta zabal zazu
Universidad del País Vasco
Euskal Herriko Unibertsitatea

LUZAPEN-AKORDIOA, EUSKADIKO AUTONOMIA ERKIDEGOAREN ADMINISTRAZIO OROKORRAK (SEGURTASUN SAILA – ERTZAINTZA-) ETA UNIVERSIDAD DEL PAÍS VASCO/EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEAK (GIZA ESKUBIDEEN ETA BOTERE PUBLIKOEN KATEDRA) IZENPETUTAKO LANKIDETZA-HITZARMENARENA, ZEINAREN BIDEZ ADOSTU ZUTEN URTEAN TXOSTEN BAT EGITEA EUSKADIN GERTATZEN DIREN GORROTO-DELITUEI BURUZ ETA EUROPAN GERTATZEN DIRENEKIKO AZTERKETA KONPARATIBOA EGITEA

Vitoria-Gasteiz, izenpe elektronikoaren datan

ALDERDIAK

Alde batetik, **JOSU IÑAKI ERKOREKA GERVASIO**, Lehenengo Lehendakariorde eta Segurtasuneko sailburua, Lehendakariaren irailaren 7ko 20/2020 Dekretuan (EHAA, 2020ko irailaren 8koa, 188. zk.) egindako izendapenari jarraiki. Euskadiko Autonomia Erkidegoaren izenean eta ordezkaritzan jarduten du.

Eta bestetik, **GUILLERMO QUINDÓS ANDRÉS jn.**, UNIVERSIDAD DEL PAÍS VASCO/EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEAko (aurrerantzean, UPV/EHU) Zientzia eta Gizarte

ACUERDO DE PRÓRROGA DEL CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE LA ADMINISTRACIÓN GENERAL DE LA COMUNIDAD AUTÓNOMA DE EUSKADI, A TRAVÉS DEL DEPARTAMENTO DE SEGURIDAD (ERTZAINTZA), Y LA UNIVERSIDAD DEL PAIS VASCO/EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEA, A TRAVÉS DE LA CÁTEDRA DE DERECHOS HUMANOS Y PODERES PÚBLICOS, PARA LA REALIZACIÓN DE UN INFORME ANUAL SOBRE LOS DELITOS DE ODIO EN EUSKADI Y ANÁLISIS COMPARATIVO CON EUROPA.

En Vitoria-Gasteiz, a la fecha de la firma electrónica

REUNIDOS

De una parte, **D. JOSU IÑAKI ERKOREKA GERVASIO**, Vicelehendakari Primero y Consejero de Seguridad, en virtud de nombramiento efectuado por Decreto 20/2020, de 7 de septiembre, del Lehendakari (BOPV nº 188, de 8 de septiembre de 2020). Interviene en nombre y representación de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

Y de otra, **D.GUILLERMO QUINDÓS ANDRÉS**, Vicerrector de Desarrollo Científico-social y Transferencia de la UNIVERSIDAD DEL PAÍS VASCO/EUSKAL HERRIKO

Nahi izanez gero, J0D0Z-T2KC6-26A2 bilagailua erabilita, dokumentu hau egiazkoa den ala ez jakin liteke egoitza elektroniko honetan: http://euskadi.eus/lokalizatzailea

La autenticidad de este documento puede ser contrastada mediante el localizador J0D0Z-T2KC6-26A2 en la sede electronica http://euskadi.eus/localizador

Garapenaren eta Transferentziaren arloko errektoreordea, unibertsitatearen izenean eta ordezkaritzan, eta UPV/EHUren estatutuek esleitzen dizkioten eskumenen egikaritzan.

UNIBERTSITATEA (en adelante, “UPV/EHU”), en nombre y representación de la misma, y en virtud de las competencias que le atribuyen los Estatutos de la UPV/EHU

Alderdiek lankidetza-hitzarmen hau izenpetzeko gaitasun eta legitimazio nahikoa aitortzen diote elkarri, baita hitzarmenean ezarritako betebeharrak betetzeko ere. Horregatik, honako hau

Ambas partes se reconocen mutuamente capacidad y legitimidad bastante para suscribir el presente convenio de colaboración, y para quedar obligadas en los términos que en él se establecen, y a tal fin,

AZALTZEN DUTE

EXPONEN

I.- 2018ko abenduaren 27an, Euskadiko Autonomia Erkidegoaren Administrazio Orokorrak (Segurtasun Saila –Ertzaintza-) eta Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitateak (giza Eskubideen eta Botere Publikoen katedra) lankidetza-hitzarmena izenpetu zuten urtean txosten bat egiteko Euskadin gertatzen diren gorroto delituei buruz eta, urtebetez, Europan gertatzen direnekiko azterketa konparatiboa egiteko.

I.- Que, con fecha 27 de diciembre de 2018, se firmó el Convenio de Colaboración entre la Administración General de la Comunidad Autónoma de Euskadi, a través del departamento de Seguridad (Ertzaintza), y la Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea, a través de la cátedra de Derechos Humanos y Poderes Públicos, para la realización de un informe anual sobre los delitos de odio en Euskadi y análisis comparativo con Europa.

II.- Lankidetza-hitzarmenaren hamabosgarren klausulan, alderdi sinatzaileek adostu zuten hitzarmenaren indarraldia 2021eko martxoaren 1ean amaituko zela, eta urtebetez luzatu ahal izango zutela alderdiek hala adosten bazuten.

II.- Que, en la cláusula decimoquinta de dicho convenio de colaboración, las partes firmantes acordaron que su vigencia finalizaría el próximo 1 de marzo de 2021, pudiendo prorrogarse el mismo, de común acuerdo, por las partes, por un periodo de un año adicional.

III.- Bi alderdiek jarraipena eman nahi diote elkarren arteko lankidetzari, Giza Eskubideen eta Botere Publikoen katedrak urtean txosten bat egin dezan Euskadin gertatzen diren gorroto delituei buruz, eta urtebetez, Europan gertatzen diren gorroto-delituekiko azterketa konparatiboa egin dezan. Horretarako, beharrezkoa da hitzarmenaren indarraldia luzatzea, klausula hauekin bat etorriz:

III.- Que, ambas partes desean dar continuidad a la colaboración para la elaboración por parte de la cátedra de Derechos Humanos y Poderes Públicos, de un informe anual sobre los delitos de odio en Euskadi, así como la realización de un análisis comparativo con Europa, por el periodo de un año, y formalizar así la prórroga, ello de conformidad con las siguientes,

KLAUSULAK

CLÁUSULAS

Lehena. – Alderdi sinatzaileek adostu egiten dute Euskadiko Autonomia Erkidegoaren Administrazio Orokorrak (Segurtasun Saila –Ertzaintza-) eta Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitateak (Giza Eskubideen eta Botere Publikoen katedra) izenpetutako lankidetza hitzarmena luzatzea, zeinaren bidez adostu zuten urtean txosten bat egitea Euskadin gertatzen diren gorroto delituei buruz eta, urtebetez, Europan gertatzen direnekiko azterketa konparatiboa egitea. Horrenbestez, hitzarmenaren indarraldia urtebetez luzatzea adosten dute, hain zuzen ere 2021eko martxoaren 1etik 2022ko martxoaren 1era arte. .

Primera. - Las partes firmantes acuerdan la prórroga del Convenio de Colaboración entre la Administración General de la Comunidad Autónoma de Euskadi, a través del departamento de Seguridad (Ertzaintza), y la Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea, a través de la cátedra de Derechos Humanos y Poderes Públicos, para la realización de un informe anual sobre los delitos de odio en Euskadi y análisis comparativo con Europa. En consecuencia, los efectos del presente Acuerdo de prórroga se extenderán desde el 1 de marzo de 2021 hasta el 1 de marzo de 2022.

Bigarrena. – Alderdiek konpromisoa hartzen dute arestian adierazitako lankidetza-hitzarmenaren xedeari jarraipena emateko beharrezkoak diren jarduerak garatzen jarraitzeko.

Segunda. - Las partes intervinientes se comprometen a continuar desarrollando las actuaciones precisas, dirigidas a dar continuidad al objeto del Convenio de colaboración señalado anteriormente.

Hirugarrena. – Alderdi sinatzaileen betebeharrek Akordio hau iraungi bitartean jarraituko dute indarrean.

Elkarren adostasunarekin, eta dagozkion ondorioak eragin ditzan, alderdiek luzapen-akordio honen bi ale izenpetzen dituzte, goiburuan adierazitako lekuan eta datan.

Josu Iñaki Erkoreka Gervasio

LEHENENGO LEHENDAKARIORDE ETA SEGURTASUNEKO SAILBURUA
VICELEHENDAKARI PRIMERO Y CONSEJERO DE SEGURIDAD

Tercera. - Las obligaciones asumidas entre las partes firmantes se entenderán vigentes hasta la extinción del presente Acuerdo.

En prueba de conformidad, y para que conste a los efectos oportunos, las partes firman el presente Acuerdo de Prórroga, por duplicado, en el lugar y la fecha señalados en el encabezamiento.

Guillermo Quindós Andrés
UPV/EHUKO ZIENTZIA ETA GIZARTE GARAPENAREN ETA TRANSFERENTZIAREN ARLOKO ERREKTOREORDEA
VICERRECTOR DE DESARROLLO CIENTÍFICO-SOCIAL Y TRANSFERENCIA DE LA UPV/EHU

Digitally signed by 14952802L GUILLERMO QUINDOS (R: Q4818001B)
DN: 2.5.4.13=CONSULTA ESTATUTOS, 2.5.4.97=VATES-Q4818001B, ou=Ordezkari ziurtagiria - Certificado de representante, o=UNIVERSIDAD DEL PAIS VASCO / EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEA, serialNumber=14952802L, sn=QUINDOS ANDRES, givenName=GUILLERMO, cn=14952802L GUILLERMO QUINDOS (R: Q4818001B), c=ES
Date: 2021.02.12 09:06:48 +01'00'